

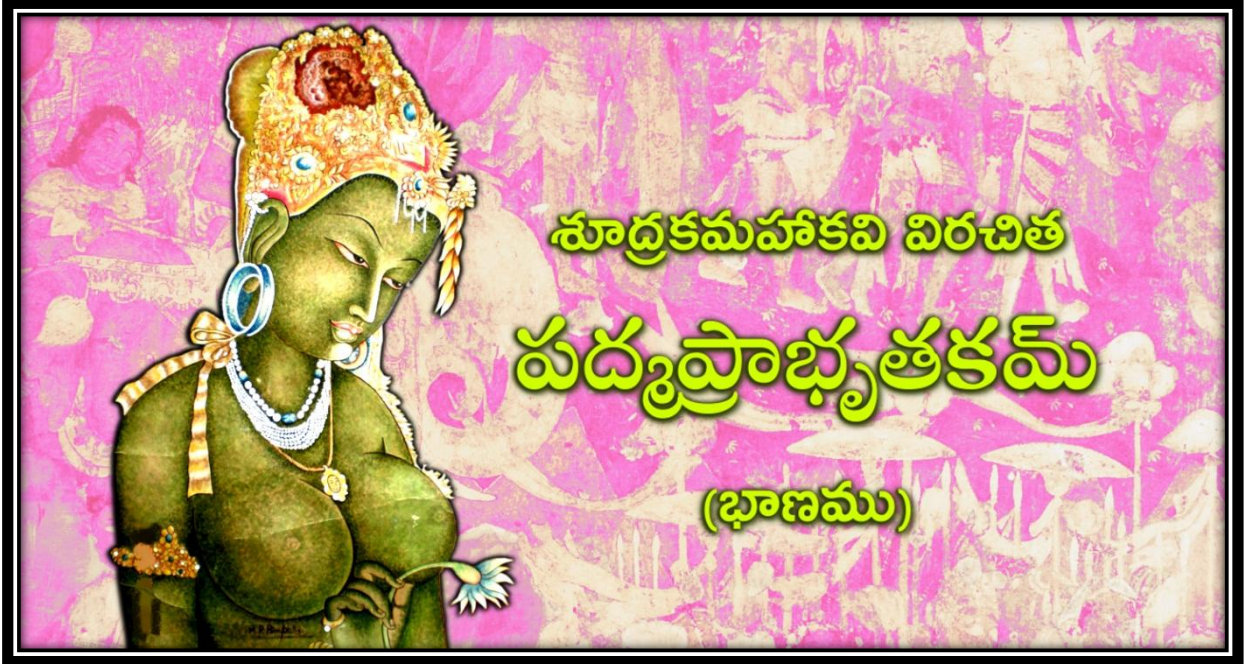
(11)

శూద్రకమహాకవి విరచిత

# పద్మప్రాభృతకమ్

(భాణము)

తెలుగువ్యాఖ్యానం: రవిఇ.ఎన్.వి



సీరియల్: శూద్రకమహాకవివిరచిత "పద్మప్రాభృతకమ్" (భాణము) తెలుగువ్యాఖ్యానం

రచన: రవిఇ.ఎన్.వి

ప్రచురణ: కినిగెపత్రిక <http://patrika.kinige.com>

కాలం: డిసెంబరు 2014

శాశ్వతలింకు : <http://patrika.kinige.com/?p=4632>

©Author.

### **What can you do with this document?**

Read it!

Store this PDF on your device.

Share the link with your friends

Share this PDF with your friends via personal communication (e.g. email)

Take printouts for personal use

### **What is not allowed by Owner of this document?**

Editing the document. No page to be removed or added.

Distributing to public (instead kindly share the link to Kinige given above)

## పద్యప్రాభృతకమ్

### దీనిముందుభాగం

హా ధిక్ విస్రస్తమ్యుగపోతికేవ సంత్రస్తయా దృష్ట్యా మాం నిరీక్షతే | ప్రత్యాగతచిత్తయానయా  
భవితవ్యమ్ | కిం బ్రవీషి - “ మా మైవమ్ | బ్రహ్మచారిణీ ఖల్వహం వసంతముపవాసామి ” ఇతి |  
శ్రద్ధేయమేతత్ | అయమిదానీం సరసదంతక్షతో Sధరోష్ఠః కిమితి వక్ష్యతి ? కిం బ్రవీషి -  
“సావశేషతుపారపరుషస్య వసంతవాయోః పదాన్యేతాని” ఇతి | భవతు తావత్ | సంజ్ఞాప్తాః స్మః |

దంతజర్జరోష్ఠీ

యథా చ నియమం త్వమాత్మనో వదసి |

సువ్యక్తమవ్రతఘ్నం

చుంబితచాంద్రాయణం చరసి ||

ఏషా సంవృత్య కవాటేన ముఖం ప్రహసితా | తపోవృద్ధిరస్తు భవత్యై | సాధయామ్యహమ్ |

(పరిక్రమ్య)

హా, ధిక్ - భయమందిన లేడిపిల్ల వలె త్రాసమునొందిన దృక్కులతో నన్ను చూచుచున్నది .  
ఈమె మనమున తిరిగి రాగముదయించినది . ఏమంటున్నావు - “అదేమీ లేదు . బ్రహ్మచారిణి  
అయిన నేను వసంతమున ఉపవాసమొనర్చుచున్నాన ”నియా. మంచి శ్రద్ధయే . “కానీ ఇప్పుడు  
పెదవిపై సరసమైన పంటినొక్క ఏమి చెప్పుచున్నది ? ఏమంటావు - “మిగిలిన మంచు కణములు  
గల వసంతవాయువుల చిహ్నములు ఇవి” అనియా. అలాగే కానిమ్ము. మాకు తెలిసినది.

దస్తపదజర్జరోష్ఠీ = దస్తక్షతముచేత జర్జరితమైన పెదవిగలదానా , యథా = ఎలాగున త్వం =  
నీవు, ఆత్మనః నియమం = నీ నియమమును , వదసి = చెప్పుచున్నావో, సువ్యక్తమవ్రతఘ్నం = ఆ  
వ్రతప్రకారమే, చుంబితచాంద్రాయణం = చుంబనముల చాంద్రాయణమును , చరసి =  
నెరపుచున్నావు.

**తాత్పర్యము:** దస్తక్షతము చేత కమిలిన పెదవిగలదానా , నీ నియమముననుసరించి  
చాంద్రాయణవ్రత మొనర్చుచుంటివి కాబోలును .

**విశేషము:** చాంద్రాయణవ్రతమన, నాలుగు నెలలు జరుపునది . ఈ నాలుగు నెలలందు పాడ్యమి మొదలుకుని పౌర్ణమి వరకునూ , మొదటి దినమున నొక్క అన్నపు ముద్దతోనారంభించి , దినమునకొక్క కబళమును పెంచుట , పౌర్ణమి తర్వాత అమావాస్య వరకు నొక్కొక్క కబళమును తగ్గించుకొనుచూ వచ్చుట సాంప్రదాయము . ఈ ఉపవాసము వలె నీ కన్నియయూ సురతోఽపవాసము చేయుచున్నదని వ్యంగ్యము.

వాహ్, కిటికీ వెనుక ముఖమును దాచి నవ్వుచున్నది . నీకు తపోవృద్ధి యగుగాక . మేమిక నేగుదుము. (ముందుకు నడచి)

భోః ఏష కథంచిత వేశ్యయువతిప్రలాపశృంఖలాన్మున్ముచ్య ప్రాప్తో Sస్మి దేవదత్తాయా గృహమ్ | అపిదానీం దేవదత్తా గతా స్యాత్ | కిం ను ఖలు పృచ్ఛేయమ్ | (విలోక్య) ఆ అయం తావద్ వృక్షవాటికాపక్షద్వారేణాతిక్రామతి భావగంధర్వదత్తస్య నాటకాచార్యస్యంతేవాసీ దర్దురకో నామ నాటేరకః | యావదేనం పృచ్ఛామి |

(నిర్దిశ్య)

అంఘో దర్దురక కుతస్తమాగచ్ఛసి ? అపి జానీషే కిం దేవదత్తా కరోతీతి ? కిమాహ భవాన్ - “గతా ఖలు దేవదత్తా సుఖప్రశ్నార్థమార్యమూలదేవం ద్రష్టుమ్ | అహం తు దేవసేనాం ద్రష్టుమాచార్యేణ ప్రేషితో Sస్మి” ఇతి | అథ కేన కారణేన ? కిం బ్రవీషి - “కుముద్వతీభూమికాప్రకరణముపనయేతి” ఇతి | అథోపనీతం పత్రకం గృహీతం చ తయా ? కిం బ్రవీషి - “ఆచార్యగౌరవాత్ ప్రతిగృహీతం తత్పత్రకం తయా | పార్శ్వస్థాయాస్తు సఖ్యా హస్తే స్వప్నమ్ | అపి చ కుముద్వత్త్యై నమస్కృత్యోక్తవతీ - ‘అస్వస్థా తావదసి’ ఇతి” ఇతి |

హస్త ప్రసిద్ధతర్కాః స్మః | ఏతదస్యాః కామైకతానతాం సూచయతి | అంఘో దర్దురక కిమిదం పత్రకేఽభిలిఖితమ్ ? కిం బ్రవీషి - “వాచయస్వ” ఇతి | (గృహీత్వా వాచయతి)

ఆహా, ఏలాగునో వేశ్యాయువతుల ప్రలాపముల సంకెలలను వీడి దేవదత్త ఇంటికి చేరితిని . దేవదత్త ఇంట లేదు కాబోలు . కానీ అడిగెద గాక . (చూచి)ఆ, వృక్షవాటిక దిశగానున్న ద్వారము వైపు నుండి గంధర్వదత్తనాట్యాచార్యుని శిష్యుడు దర్దురకుడను నటుడు వెడలుచున్నాడు . అతనిని అడిగెదను.

(సైగ చేసి)

అహో దర్దురక , ఎచటి నుండి రాక ? దేవదత్త ఏం చేస్తోందో తెలుసా ? ఏమన్నావూ - “ దేవదత్త మూలదేవుని కుశలమడుగుటకై వెళ్ళినది. నేను ఆచార్యుడు పంపగా దేవసేనను చూచుటకు వచ్చితి” ననియా. ఏ కారణాన ? ఏమంటున్నావు - “కుముద్వతి అనే పాత్ర గురించిన లిపిపత్రమొసగుటకు” అనియా. ఆ లిపి పత్రము ఇచ్చితివా? ఆమె పుచ్చుకున్నదా? ఏమంటావు - “ ఆచార్యునిపై గౌరవము వలన ఆమె ఆ పత్రమును తీసుకొన్నది . కానీ పక్కన ఉన్న చెలికత్తె చేతికిచ్చినది. ఆపై కుముద్వతికి నమస్కరించి యన్నది - ‘నేనిపుడు అస్వస్థనయి ఉన్నాను’ ” . అనియా.

అహో, మేమూ మా అనుమానమునకై ప్రసిద్ధులమే . అరే, దర్దురక. పత్రమున వ్రాసినదేమి ? ఏమందువు - “చదువుకొమ్మ”నియా. (తీసుకొని చదువును)

కాంతం కందర్పపుష్పం స్తనతటశశినం రాగవృక్షప్రవాళం

శయ్యాయుద్ధాభిఘాతం సురతరథరణశ్రాంతధుర్యప్రతోదమ్ |

ఉన్మేషం విభ్రమాణాం కరజపదమయం గృహ్యసంభోగచిహ్నం

రాగాక్రాంతా వహంతాం జఘననిపతితం కర్కశాః స్త్రీకిశోర్యః ||

సాధు భోః కర్కశస్త్రీకిశోరప్రతారణయాభిప్రస్థితస్య మే | మహాదిదం మంగళమర్థసిద్ధిం

సూచయతి | అహో దర్దురక, అపి జానీషే కుత్రస్థా దేవసేనేతి? కిం బ్రవీషి - “వృక్షవాటికాం గతా” ఇతి | మదనకర్మాంతభూమౌ వర్తతే | సాధు | గచ్ఛతు భవాన్ | ప్రవిశామస్తావత్ | (ప్రవిశ్య) అయే, ఇయమియం దేవసేనా -

కాంతం = సుందరిని, కందర్పపుష్పం = మన్మథుని కుసుమమును , స్తనతటశశినం = స్తనతటమున గల అర్ధచంద్రరూపమున నఖక్షతమును ధరించిన దానిని , శయ్యాయుద్ధాభిఘాతం = పడకటింటిపోరున దెబ్బతిన్నదానిని , సురతరథరణశ్రాంతధుర్యప్రతోదం = సురథరూప రథయుద్ధమున అలసిన యెద్దులకై అంకుశము గలదానిని , ఉన్మేషం = మేల్కొంచినదానిని, విభ్రమాణాం = విభ్రమములైన, కరజపదమయం = చేతి వ్రేళ్ళ చిహ్నములచే , గృహ్యసంభోగచిహ్నం = స్వీకరింపబడిన సంభోగచిహ్నములదాని , రాగాక్రాంతా వహంతాం =





వాసు కిమిదం బంధుజనసంతాపః క్రియతే ? కో నామాయమచక్షుర్గ్రాహ్యో గూఢవేదనః  
 స్వయంగ్రాహ్యః ప్రాక్ కేవలో వ్యాధిః | కిం బ్రవీషి - “ న ఖలు కించిత్ ” ఇతి | అపి పండితమానిని  
 అలమస్మాన్ విక్షిప్య | సదాఽపి నామ త్వమస్మాకం బాలక్రీడనకాన్వేషణాదిషు ప్రణయవతీ | అపి చ,  
 స ఏవాయం మూలదేవసఖః శశః | తదుచ్యతాం సద్భావః | కిమాశ్రయోఽయం సంతాపః ? తవ హి  
 -

కృశా = చిక్కినది, వివర్ణా = పాలిపోయినది, పరిపాణ్ణు నిష్ప్రభా = బాగా తెల్లనై, కాంతి  
 కోలుపోయినది, ప్రభాతదోషోపహతా ఇవ చంద్రికా = ప్రభాత కాలమున దోషమునందిన చంద్రుని  
 వలెనున్నది, అసాధారణ గూఢవేదనం = అసాధారణమైన తెలియని వేదనను , మనోభయం =  
 మనసునందలజడిని, వ్యాధిం = వ్యాధిని, దారుణౌషధం = దారుణౌషధమును వహతి =  
 వహించినది.

**తాత్పర్యము:** చిక్కి, పాలిపోయి, ప్రభాతచంద్రుని వలె వెలవెలబడి , తెలియని వేదనతో ,  
 మనసునందలజడిని, మదనవ్యాధిని, ఔషధమును వహించినది. (వంశస్థవృత్తము - జ, త, జ, ర)

అహో, ఆ కారణముననే , తన రహస్యములన్నీ తెలిసిన చెలి ప్రియవాదినిక తో కలిసి ,  
 ఏకాంతమున గాలి భోంచేస్తున్నది. ఈమెయందూ ఏదో ఒక విషయమున నాసక్తి కనిపించుచున్నది .  
 కామినులందరూ ఏకాంతము నాస్వాదింతురు . ఇప్పుడు విషయము నా స్వాధీనమందున్నది . ఆమె  
 కడకేగుదును (సమీపించి)

బాలా, దేవసేనా. నీ వ్యక్తిగత విషయములందు పాల్గొను మా వలన నిరాశనొందకుము .  
 ఏమంటున్నావు - “ఆర్యులకు స్వాగతము . నమస్సులు” అనియా. నీ గౌరవము స్వీకరించితిమి .  
 పర్వాలేదు. లేవనవసరము లేదు . “ఇదిగో ఆసనము కూర్చొనుడి ” అంటివా. ఆహో, కూర్చుంటిని.  
 బాలా, ఏల ఇలా బంధుజనులకు సంతాపము కలిగింతువు ? కనులలో తెలియబర్చక , తెలియని  
 వేదనతో, నీవే అలమటించుచు , ఏకాంతమున వసించు వ్యాధి ఏమి ?” అదేమీ లేదు ”  
 అనుచున్నావా? పండితయువతీ, నా వద్ద దాచినది చాలు . నీవు నాకు ఎప్పుడునూ చిన్నపిల్లవే .  
 బొమ్మలు తెమ్మని నన్ను అడుగుతూ ఉండేదానివి కూడా . నేను మూలదేవుని మిత్రుడైన శశుడను .  
 కావున సద్భావమున చెప్పుము. ఈ నీ దుఃఖకారణమేమి? నీకు -

అవ్యాధిగ్లానమంగం కరతలకమలాపాశ్రితం గండపార్శ్వే

దృష్టిర్యావైకతానా జడమివ హృదయం జృంభణా వర్ణభేదః |

నిశ్వాసాయాసకర్తా న చ న రతికరస్తాపనశ్చేంద్రియాణా -

మేకద్రవ్యాభిలాషీ ప్రతినవ ఇవ తే చోరి కోయం వికారః ||

కథం నిశ్వాసితమనయా | హస్త సంధుక్షితో మదనాగ్నిః | భవతు | ఇదానీమాత్మగతం  
భావమస్యా జ్ఞాస్యామః | యది వయమపాత్రీభూతా విస్రంభానామరోగాస్తు భవతీ |  
సాధయామ్యహమ్ | కిం బ్రవీషి - “చపలం ఖలు భావః” ఇతి | హస్త ప్రతిజ్ఞాతమ్ | ఏషాఽపి మర్మ  
వక్ష్యతి | వాసు కుతో మే ధృతిస్తవేద్యశేన శరీరోదంతేన | అపి చ దీర్ఘసూత్రతా నామ  
కార్యాంతరముత్పాదయతి | తదుచ్యతాం సంతాపకారణమ్ | కిం బ్రవీషి -” న ఖలు మే భావం ప్రతి  
గుహ్యమస్తి | అయం తు వసంతస్వభావః యన్మే గురుజనయంత్రణయా నిభృతస్యాపి మనసః  
కిమప్యకారణేనౌత్సుక్యముత్పాదయతి” ఇతి | సాధు భో నాయం వ్యాధివ్యపదేశః | చోరి, ఏతదపి  
జానీషె సాధు యువతీ ఖలు దేవసేనా సంవృతైతి |

అవ్యాధిగ్లానమంగం = వ్యాధిలేకయే అలసిన అంగములను , గణ్డపార్శ్వే = చెక్కిళ్ళలో,  
కరతలకమలా = కరతలమనెడి కమలముల, అపాశ్రితం = నీటిని ఆశ్రయించి, దృష్టిః = చూపు, నా  
ధ్యాన ఏకతా = శూన్యమున మరల్చిన , హృదయం = హృదయము, జడం ఇవ = స్పందన  
లేక,వర్ణభేదః = నానా వర్ణములు , జృంభణా = మిక్కిలిగయైనవై, నిశ్వాస ఆయాసకర్తా = శ్వాస  
కూడా ఆయాసమును కలిగించుచున్నదిగా , ఇంద్రియాణాం చ = ఇంద్రియములలోనూ, న  
రతికరస్తాపనా = ఏ విధమైన అనురక్తి లేకుండగా, న ఏక ద్రవ్యాభిలాషీ = ఒక్క వస్తువుపైనాశ లేక,  
ప్రతినవ ఇవ = కొత్తకొత్తగ వలె , చోరి = చోరీ, తే = నీకు. కః ఇయం = ఏదిది, వికారః =  
వికారము?

**తాత్పర్యము:** వ్యాధి లేకయే అలసట , చెక్కిలికి చేర్చిన కమలహస్తముల నీరు , శూన్యపు  
దృక్కులు, స్పందన లేని హృదయము , పలువర్ణముల జృంభణము , శ్వాస ఆయాసముగనుండుట ,  
ఇంద్రియములలో అనురక్తి లేకుండుట , ఒక్క వస్తువుపైనాశ లేక , నీ ఈ వికారమెద్ది ?  
స్రగ్ధరావృత్తము.



ఈమె ఇలా నిట్టూరుస్తున్నదెందుకు ? ఈమె కామాగ్ని జ్వలితమైనది . కానిమ్ము. ఈమె ఆత్మగతభావమును తెలుసుకొనెదను . నేను నీ విశ్వాసపాత్రుడను గానిచో సరే , సుఖముగనుండుము. నేను మరలెదను . ఏమంటివి - “ఆర్యులు చపలురు ” అనియా. హో, తెలిసినది. ఈమె మర్మముగ చెప్పదలుచుకున్నది . బాలా, నీ ఈ పరిస్థితి చూచి నాకెలా ధైర్యము కలుగును? ఇంకనూ ఆలసించిన ఇంకొక పని ఎదురు వచ్చును.

కావున సంతాపకారణము జెప్పుము . ఏమంటివి - “ మీ వద్ద నేను దాచినదేమి లేదు . ఈ వసంతకాలపు స్వభావమేమనగా , అతి పెద్ద శిక్ష విధించి మనస్సును కారణము లేకనే వశపర్చుకొనును” అనియా. బాగు, ఈమె వ్యాధి లేదని చెప్పుట లేదు . చోరి, దేవసేన యువతి ఐనదని ఎరుగుదావా?

(తరువాయి భాగం వచ్చేవారం)

★

For Latest Telugu Books - Visit now:

 **Kinige**  
.com